

Německý slovník na cesty

Jana Navrátilová



ILUSTROVANÝ
SLOVNÍK



Jana Navrátilová

Německý slovník na cesty

**Edika
Brno
2015**

Německý slovník na cesty

Jana Navrátilová

Ilustrace: Aleš Čuma

Odborná korektura: Hana Kraftová

Obálka: Gustav Fifka

Odpočívá redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0700-7

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 19218.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání


ALBATROS MEDIA a.s.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ	4	OBUV A DOPLŇKY	65
PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM	6	V OBCHODĚ	66
NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)	8	OVOCE A ZELENINA	68
NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)	12	V SUPERMARKETU	70
V LETADLE	16	V BANCE, VE SMĚNÁRNĚ	76
NA NÁDRAŽÍ	20	NA POŠTĚ	78
VE VLAKU	24	PAMÁTKY	80
V PŘÍSTAVU	25	ZÁBAVA PRO DĚTI	84
VE VLAKU/NA LODI	26	ZÁBAVA	86
VE MĚSTĚ	28	PŘÍRODNÍ KRÁSY	90
JAK SE DOSTANU... ?	30	NA PLÁŽI	94
DOPRAVA	32	NA HORÁCH	98
NA ZASTÁVCE	34	TECHNIKA A KOMUNIKACE	102
AUTO	38	U DOKTORA	106
KOLO	39	BOLÍ MĚ...	110
V AUTOPŮJČOVNĚ	40	NEMOCI A ÚRAZY	114
CESTUJEME AUTEM	41	V LÉKÁRNĚ	118
PROBLÉMY S AUTEM	42	POMOC!	122
V HOTELU	44	NA POLICEJNÍ STANICI	124
NA POKOJI	48	ČAS	126
PROBLÉMY S UBYTOVÁNÍM	50	DNY V TÝDNU	128
DALŠÍ MOŽNOSTI UBYTOVÁNÍ	52	ČÍSLA	130
JÍDLO	56	OTÁZKY	134
ZÁKUSKY A NÁPOJE	58	POZNÁMKY K PŘEPISU NĚMECKÉ	
V RESTAURACI	60	VÝSLOVNOSTI	135
OBLEČENÍ	62	STRUČNÉ INFORMACE PRO TURISTY	136
SPODNÍ PRÁDLO	64	ČESKO-NĚMECKÝ SLOVNÍK	138

GRÜSSE, VORSTELLUNG

Guten Morgen!

[gútən mórgən]

Dobré ráno!

Guten Tag!

[gútən tág]

Dobrý den!

Guten Abend!

[gútən ábend]

Dobrý večer!



Wie geht's?

[ví géts]

Jak se máš/máte?



Hallo! Grüß dich!

[haló, grýs dich]

Ahoj! Nazdar!



Danke, gut/sehr gut.

[danke gút/zér gút]

Děkuji, dobře/velmi dobře.

Es geht.

[es gét]

Ujde to.

Nicht so gut.

[nicht zó gút]

Nic moc.

Schlecht.

[šlecht]

Špatně.

Wie heißen Sie/heißt du?

[ví hajsan zí/hajst dú]

Jak se jmenujete/jmenuješ?

Ich heiße... Mein Name ist...

[ich hajse... majn náme ist...]

Jmenuji se...



Es freut mich sehr.

[es frojt mich zér]

Velmi mě těší.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ



Ich bin/wir sind aus Tschechien.
[ich bin/vír zind aus tšechien]
Jsem/jsme z Česka.

Woher kommen Sie/kommst du?
[vohér kchomen zí/kchomst dú]
Odkud jste/jsi?



Auf Wiedersehen!
[auf vídæséən]
Na shledanou!
Tschüs!
[čys]
Ahoj (při loučení)!



Mach's gut!
[machs gút]
Měj se dobře!

Verzeihen Sie.
[fər'tsajən zí]
Promiňte.



Danke.
Vielen Dank.
[danke, vílan dank]
Děkuji.



Ja.
[ja]
Ano.



Bitte.
[bite]
Prosím.

Ich weiß nicht.
[ich vajs nicht]
Nevím.



Nein.
[najn]
Ne.



VERSTÄNDIGUNG



Entschuldigen Sie, ich verstehe Sie nicht.
Promiňte, nerozumím vám.



Was haben Sie gesagt?
Co jste to říkal?



Englisch (Deutsch, Tschechisch) spreche ich nicht.
Nemluvim anglicky (německy, česky).

Ich verstehe nur wenig Englisch (Deutsch, Tschechisch).
Anglicky (německy, česky) rozumím jen málo.



PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM



Sprechen Sie Tschechisch (Englisch)?
Mluvíte česky (anglicky)?



Könnten Sie es bitte schreiben?
Můžete to prosím napsat?



Sprechen Sie bitte langsamer.
Mluvte prosím pomaleji.



Wiederholen Sie es, bitte.
Zopakujte to prosím.



Was bedeutet das?
Co to znamená?



AUF DEM FLUGPLATZ (ABFLUGSHALLE)

r Raum für Mütter und Kinder
[raum fyr mytæ und kchindæ]
místnost pro matky s dětmi

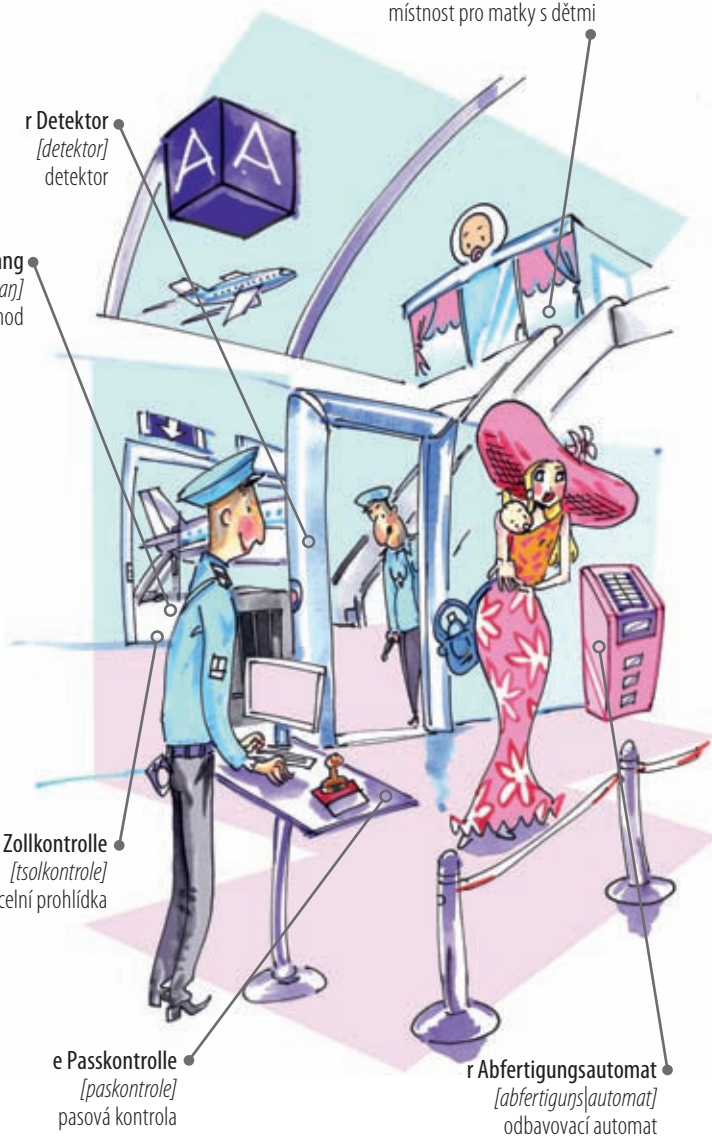
r Detektor
[detektor]
detektor

r Ausgang
[ausgan]
východ

e Zollkontrolle
[tsolkontrolle]
celní prohlídka

e Passkontrolle
[paskontrolle]
pasová kontrola

r Abfertigungsautomat
[abfertigungsautomat]
odbavovací automat



NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)



AUF DEM FLUGPLATZ (ABFLUGSHALLE)



Welcher Ausgang ist für den Flug nach Prag bestimmt, bitte?

Který východ je určen pro let do Prahy, prosím?



Wo finde ich bitte die Informationstafel/ Tafel der Abflüge (Ankünfte)?

Kde prosím najdu informační tabuli o odletech (přiletech)?



Guten Tag, hier ist mein Flugticket und mein Pass.

Dobrý den, tady je moje letenka a pas.

Ich habe nur ein Handgepäck.

Mám jen příruční zavazadlo.



Darf ich diesen Koffer ins Flugzeug mitnehmen?

Mohu si tento kufr vzít do letadla?



Entschuldigen Sie, wo darf man sich selbst registrieren?

Promiňte, kde se mohu zaregistrovat sám?

Der Automat für Abfertigung befindet sich im 1.Stock des Terminals F.

Odbavovací automat je v 1. patře terminálu F.



Ihr Gepäck hat 2 kg zu viel Gewicht.

Sie müssen noch nachzahlen.

Vaše zavazadlo je dvě kila nad váhovým limitem, musíte ještě doplatit.



Das Gepäck kann am Abfertigungschalter oder am Schalter Drop-off registriert werden.

Zavazadla je možné odbavit u odbavovací přepážky nebo u přepážky drop-off.



Mein Gepäck hat Übergewicht, was soll ich damit machen?

Mám nadrozměrná zavazadla, kde to mám vyřešit?

Selbstsabfertigung ist nur für Fluggäste mit einem elektronischen Flugticket möglich.

Samoodbavování je umožněno pouze cestujícím s elektronickou letenkou.

AUF DEM FLUGPLATZ (ABFLUGSHALLE)

r Autoverleih
[autofər'laɪ]
autopůjčovna

r Ausgang
[ausgan]
východ

r Parkplatz
[parkplats]
parkoviště

e Gepäckaufbewahrung
[ge'pek|aufbevárur]
úschovna zavazadel

VÝCHOD

r Koffer
[kchofæ]
kufr

e Gepäckausgabe
[ge'pek|ausgabe]
výdej zavazadel

s Gepäcksförderband
[ge'peksførdæband]
zavazadlový pás

NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)

r Taxistand

[taksištan]

stanoviště taxiků

e Bushaltestelle

[bushalteštele]

zastávka autobusů

Toiletten (pl.)

[toaleten]

toalety

r Transit

[tranzit]

tranzit

TRANZIT

TAXI

CHANGE

e Information

[informations]

informace

e Wechselstube

[vekselštúbe]

směnárna

e Rolltreppe

[roltrepe]

eskalátor

bank

r Geldautomat,

r Bankautomat

[geld]automat,

bank[automat]

bankomat